

5 DE FEBRER DE 2023

## DIUMENGE V DURANT L'ANY

### MISSA CONVENTUAL (10:30 h)

#### CANTS DE LA MISSA

##### ENTRADA

Motet *Jubilate Deo*, Giovanni Pierluigi da Palestrina (1525-1594)

Ps 99

**Jubilate Deo omnis terra.  
Servite Domino in lætitia.  
Introite in conspectus eius in  
exultatione.**

**Scitote, quoniam Dominus ipse est Deus:  
ipse fecit nos et non ipsi nos;  
populus eius et oves pascuæ eius.**

**Introite portas eius in confessione,  
atria eius in hymnis: confitemini illi.**

**Laudate nomen eius,  
quoniam suavis est Dominus,  
in æternum misericordia eius  
et usque in generationem  
et generationem veritas eius.**

Aclameu el Senyor arreu de la terra,  
doneu culte al Senyor amb cants de festa,  
entreu davant d'ell amb crits d'alegria.

Reconeixeu que el Senyor és Déu,  
que és el nostre creador i que som seus,  
som el seu poble i el ramat que ell  
pastura.

Entreu als seus portals enaltint-lo,  
canteu lloances als seus atris,  
enaltiu i beneïu el seu nom:

«Que n'és, de bo, el Senyor!  
Perdura eternament el seu amor,  
és fidel per segles i segles».

*Aclama al Señor, tierra entera,  
servid al Señor con alegría.  
Llega a él con cantares de gozo.*

*Sabed que el Señor es Dios:  
él nos creó, a él pertenecemos,  
somos su pueblo, y ovejas de su rebaño.  
Entrad por sus puertas dando gracias,  
avanzad por sus atrios entre himnos.*

*Alabad su nombre,  
porque el Señor es bondadoso,  
y su misericordia es eterna,  
de generación en generación  
permanece su verdad.*

**KYRIE (A7) · Música: Odiló Planàs, OSB (1925-2011)**

Senyor, tingueu pietat.  
Crist, tingueu pietat.  
Senyor, tingueu pietat.

*Señor, ten piedad.  
Cristo, ten piedad.  
Señor, ten piedad.*

**GLORIA (Cant gregorià: Gloria VIII, Missa de Angelis)**

**Gloria in excelsis Deo  
et in terra pax hominibus bonæ  
voluntatis.**

**Laudamus te, benedicimus te, adoramus  
te, glorificamus te,  
gratias agimus tibi propter magnam  
gloriam tuam, Domine Deus, Rex  
cælestis, Deus Pater omnipotens.  
Domine fili unigenite, Iesu Christe,  
Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.  
Qui tollis peccata mundi, miserere nobis;  
qui tollis peccata mundi, suscipe  
deprecationem nostram; qui sedes ad  
dexteram Patris, miserere nobis.  
Quoniam tu solus sanctus, tu solus  
Dominus, tu solus altissimus, Jesu  
Christe, cum Sancto Spiritu in gloria Dei  
Patris. Amen.**

Glòria a Déu a dalt del cel,  
i a la terra pau als homes que estima el  
Senyor.

Us lloem. Us beneïm. Us adorem. Us  
glorifiquem. Us donem gràcies per la  
vostra immensa glòria, Senyor Déu, Rei  
celestial, Déu Pare omnipotent, Senyor,  
Fill unigènit, Jesucrist, Senyor Déu,  
Anyell de Déu, Fill del Pare.

Vós, que lleveu el pecat del món, tingueu  
pietat de nosaltres; vos, que lleveu el  
pecat del món, acolliu la nostra súplica;  
vos, que seieu a la dreta del pare, tingueu  
pietat de nosaltres.

Perquè vos sou l'únic Sant, vos l'únic  
Senyor, vos l'únic Altíssim, Jesucrist, amb  
l'Esperit Sant, en la glòria de Déu Pare.  
Amén.

*Gloria a Dios en el cielo,  
y en la tierra paz a los hombres que ama  
el Señor.*

*Por tu inmensa gloria te alabamos, te  
benedicimos, te adoramos, te glorificamos,  
te damos gracias, Señor Dios, Rey  
celestial, Dios Padre todopoderoso Señor,  
Hijo único, Jesucristo, Señor Dios,  
Cordero de Dios, Hijo del Padre.*

*Tú que quitas el pecado del mundo, ten  
piEDAD de nosotros; tú que quitas el  
pecado del mundo, atiende nuestra  
súplica; tú que estás sentado a la derecha  
del Padre,  
ten piedad de nosotros.*

*Porque sólo tú eres Santo,  
sólo tú Señor, sólo tú Altísimo, Jesucristo,  
con el Espíritu Santo en la gloria de Dios  
Padre. Amén.*

**PSALM 111 · Música: Gregori Estrada, OSB (1918-1005)**

L'home just, compassiu i benigne,  
és llum que apunta en la fosca.  
Sortós l'home que presta de bon grat,  
que disposa a consciència els seus afers.

Ṛ. *L'home just és llum que apunta en la fosca.*

*En las tinieblas brilla como una luz  
el que es justo, clemente y compasivo.  
Dichoso el que se apiada y presta,  
y administra rectamente sus asuntos.*

Ṛ. *El justo brilla como una luz en las tinieblas.*

El just no caurà mai,  
i deixarà un record inesborrable.  
Viu sense por de les males noves,  
se sent ferm confiant en el Senyor.

**R.**

Té el cor incommovible, res no tem,  
reparteix el que té, ho dóna als pobres,  
la seva bondat consta per sempre,  
por alçar el front amb dignitat.

**R.**

*El justo jamás vacilará,  
su recuerdo será perpetuo.  
No temerá las malas noticias,  
su corazón está firme en el Señor.*

**R.**

*Su corazón está seguro, sin temor.  
Reparte limosna a los pobres;  
su caridad dura por siempre  
y alzará la frente con dignidad.*

**R.**

## AL·LELUIA

*Jn 8, 12*

*Al-leluia, al-leluia, al-leluia!*

Jo sóc la llum del món, diu el Senyor; el qui em segueix tindrà  
la llum de la vida.

*¡Aleluya, aleluya, aleluya!*

*Yo soy la luz del mundo dice el Señor; quien me sigue tendrá la luz  
de la vida.*

## CREDO (Cant gregorià: Credo III)

Symbolum nicenum

**Credo in unum Deum,  
Patrem omnipotentem,  
factorem cæli et terræ,  
visibilium omnium et invisibilium.  
Et in unum Dominum Jesum Christum,  
Filium Dei unigenitum, et ex Patre natum  
ante omnia sæcula.  
Deum de Deo, lumen de lumine,  
Deum verum de Deo vero.  
Genitum, non factum, consubstantialem  
Patri:  
per quem omnia facta sunt.  
Qui propter nos homines  
et propter nostram salutem descendit de  
cælis.  
Et incarnatus est de Spiritu Sancto  
ex Maria Virgine, et homo factus est.  
Crucifixus etiam pro nobis:  
sub Pontio Pilato passus et sepultus est.  
Et resurrexit tertia die, secundum  
scripturas.  
Et ascendit in cælum: sedet ad dexteram  
Patris.  
Et iterum venturus est cum gloria  
iudicare vivos et mortuos:  
cuius regni non erit finis.  
Et in Spiritum Sanctum,  
Dominum et vivificantem:  
qui ex Patre et Filioque procedit,  
qui cum Patre et Filio  
simul adoratur et conglorificatur;  
qui locutus est per prophetas.  
Et unam sanctam catholicam  
et apostolicam Ecclesiam.  
Confiteor unum baptisma  
in remissionem peccatorum.  
Et expecto resurrectionem mortuorum.  
Et vitam venturi sæculi. Amen.**

*Símbol de Nicea*

Crec en un sol Déu, Pare totpoderós,  
Creador del cel i de la terra, de totes les  
coses visibles i invisibles.  
I en un sol Senyor, Jesucrist, Fill  
Unigènit de Déu, nascut del Pare abans  
de tots els segles. Déu nat de Déu, Llum  
resplendor de la Llum, Déu veritable  
nascut del Déu veritable, engendrat, no  
pas creat, de la mateixa naturalesa del  
Pare: per ell tota cosa fou creada. El  
qual per nosaltres els homes i per la  
nostra salvació davallà del cel.  
I, per obra de l'Esperit Sant, s'encarnà  
de la Verge Maria, i es feu home.  
Crucificat després per nosaltres sota el  
poder de Ponç Pilat, patí i fou sepultat.  
I ressuscità el tercer dia, com deien ja  
les Escripures, i se'n pujà al cel, on seu  
a la dreta del Pare, i tornarà gloriós a  
judicar els vius i els morts, i el seu  
regnat no tindrà fi. Crec en l'Esperit  
Sant, que és Senyor i infon la vida, que  
procedeix del Pare i del Fill. I  
juntament amb el Pare i el Fill és adorat  
i glorificat; que parlà per boca del  
profetes.  
I en l'Església, que és una, santa,  
catòlica i apostòlica.  
Professo que hi ha un sol baptisme per  
perdonar el pecat i espero la resurrecció  
dels morts, i la vida de la glòria. Amén.

Símbolo niceno

*Creo en un solo Dios, Padre  
Todopoderoso, Creador del cielo y de la  
tierra, de todo lo visible y lo invisible.  
Creo en un solo Señor, Jesucristo, Hijo  
único de Dios, nacido del Padre antes de  
todos los siglos: Dios de Dios, Luz de  
Luz, Dios verdadero de Dios verdadero,  
engendrado, no creado, de la misma  
naturaleza que el Padre, por quien todo  
fue hecho; que por nosotros, los  
hombres, y por nuestra salvación bajó  
del cielo, y por obra del Espíritu Santo  
se encarnó de María, la Virgen, y se hizo  
hombre; y por nuestra causa fue  
crucificado en tiempos de Poncio Pilato;  
padeció y fue sepultado, y resucitó al  
tercer día, según las Escrituras, y subió  
al cielo, y está sentado a la derecha del  
Padre; y de nuevo vendrá con gloria  
para juzgar a vivos y muertos, y su reino  
no tendrá fin.  
Creo en el Espíritu Santo, Señor y dador  
de vida, que procede del Padre y del  
Hijo, que con el Padre y el Hijo, recibe  
una misma adoración y gloria, y que  
habló por los profetas.  
Creo en la Iglesia, que es una, santa,  
católica y apostólica. Confieso que hay  
un solo Bautismo para el perdón de los  
pecados.  
Espero la resurrección de los muertos y  
la vida del mundo futuro. Amén.*

## OFERTORI

Motet *Perfice gressus meos*, Giovanni Pierluigi da Palestrina (1525-1594)

*Ps 16, 5, 6b-7*

**Perfice gressus meos in semitis tuis,  
ut non moveantur vestigia mea.  
Inclina aurem tuam et exaudi verba mea.  
Mirifica misericordias tuas,  
qui salvos facis sperantes in te, Domine.**

Els meus passos no abandonen els camins  
prescrits,  
avancen segurs per les vostres rutes.  
Inclineu la vostra oïda, Senyor,  
escolteu el que us demano.  
Ajudeu-me amb l'amor admirable  
amb què salveu dels enemics  
els qui s'arreceren als vostres braços.

*Mis pies estuvieron firmes en tus  
caminos,  
y no vacilaron mis pasos.  
Inclina el oído y escucha mis palabras.  
Muestra las maravillas de tu  
misericordia,  
tú que salvas de los adversarios  
a quien se refugia a tu derecha*

**SANCTUS (E2)** · Música: *Albert Taulé (1932-2007)*

Sant, sant, sant és el Senyor, Déu de l'univers. El cel i la terra són plens de la vostra glòria. Hosanna a dalt del cel! Beneït el qui ve en nom del Senyor. Hosanna a dalt del cel!

*Santo, santo, santo es el Señor; Dios del Universo. Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria. ¡Hosanna en el cielo! Bendito el que viene en nombre del Señor. ¡Hosanna en el cielo!*

**AGNUS DEI (M2)** · Música: *Albert Taulé*

Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.

Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.

Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: doneu-nos la pau.

*Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.*

*Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.*

*Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.*

**COMUNIO**

Motet *Gustate et videte*, Orlande de Lassus (1532-1594)

*Ps 33, 9-11*

**Gustate et videte quoniam suavis est Dominus; beatus vir qui sperat in eo. Timete Dominum, omnes sancti ejus, quoniam non est inopia timentibus eum. Divites egerunt, et esurierunt; inquirentes autem Dominum non minuentur omni bono.**

Tasteu, i veureu que n'és de bo, el Senyor; feliç l'home que s'hi refugia. Sants del Senyor, venerau-lo, perquè res no els manca als qui el temen. Els rics s'empobriran, passaran fam, però als qui cerquen el Senyor no els faltará cap bé.

*Gustad y ved qué bueno es el Señor; feliz el hombre que se refugia en él. Santos del Señor; veneradlo, porque nada les falta a quienes le temen. Los ricos se empobrecerán, pasarán hambre, pero a quienes buscan al Señor no les faltará ningún bien.*

**FINAL**

Motet *Cantate Domino*, Andrea Gabrieli (1510-1586)

*Ps 97*

**Cantate Domino canticum novum, cantate et benedicite nomini eius: quia mirabilia fecit. Cantate et exultate et psallite in cythara et voce psalmi: quia mirabilia fecit.**

Canteu al Senyor un càntic nou, canteu i beneïu el seu nom, perquè ha fet meravelles. Canteu i exulteu en psalms, amb cítares i cants, perquè ha fet meravelles.

*Cantad al Señor un cántico nuevo, cantad y bendecid su nombre, porque ha hecho maravillas. Cantad y exultad en salmos, con cítaras y cantos, porque ha hecho maravillas.*